

两种根本对立的和平共处政策

六评苏共中央的公开信

ДВЕ ДИАМЕТРАЛЬНО ПРОТИВОПОЛОЖНЫЕ ПОЛИТИКИ МИРНОГО СОСУЩЕСТВОВАНИЯ

ШЕСТАЯ СТАТЬЯ ПО ПОВОДУ
ОТКРЫТОГО ПИСЬМА ЦК КПСС

(汉 俄 对 照)

商 务 印 书 馆

两种根本对立的和平共处政策

六评苏共中央的公开信

人民日报编辑部

红旗杂志编辑部

(一九六三年十二月十二日)

(汉俄对照)



商务印书馆

1966年·北京

说 明

本书汉文原文根据人民出版社 1965 年出版的《关于国际共产主义运动总路线的论战》排印，俄文译文根据外文出版社 1965 年出版的俄译本排印，经注释者标出重音，附以词汇、词组和语法注释，可供具有大学俄语专业二年级程度的读者阅读。

两种根本对立的和平共处政策

六评苏共中央的公开信

(汉俄对照)

顾惠荣注释

商 务 印 书 馆 出 版

北京复兴门外翠微路

(北京市书刊出版业营业许可证出字第 107 号)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

京 华 印 书 局 印 刷

统一书号：9017·633

1966 年 5 月初版

开本 787×1092 1/32

1966 年 5 月北京第 1 次印刷

字数 103 千字

印张 4 $\frac{2}{16}$

印数 1—3,150 册

定价 (9) 0.44 元

两种根本对立的和平共处政策

六评苏共中央的公开信

人民日报编辑部

红旗杂志编辑部

(一九六三年十二月十二日)

(汉 俄 对 照)

商 务 印 书 馆

1966 年 · 北京

自从苏共第二十次代表大会以来，和平共处問題，要算是赫魯晓夫等同志讲得最多的一个問題了。

苏共领导口口声声說，他們忠实于并且創造性地发展了列宁的和平共处政策。他們把世界各国人民經過长期革命斗争所取得的一系列胜利，都記在自己的“和平共处”的功劳簿上。

苏共领导大肆宣揚帝国主义特别是美帝国主义贊成和平共处，大肆誣蔑中国共产党和一切馬克思列宁主义政党反对和平共处。苏共中央的公开信，甚至胡說什么中国主张同帝国主义“进行发动战争的竞赛”。

苏共领导把自己背弃馬克思列宁主义、背弃无产阶级世界革命、背弃全世界被压迫人民和被压迫民族的革命事业的許多言行，說成是符合列宁的和平共处政策的。

1. мирное сосуществование 和平共处. 2. пожалуй 大概，看来. 3. излюбленный 最喜爱的，慣用的. 4. без устали 不停地，不断地. 5. твердить [未] (что 或 о чём) 反复地說，口口声声說. 6. занести в счёт (чего) 記在...帳上. 7. трубить, -блю, -бшь [未] 大肆宣揚，吹噓.

Со времени XX съезда КПСС мирное сосуществование¹ стало, пожалуй,² одной из самых излюбленных³ тем в выступлениях товарища Хрущёва и других.

Руководство КПСС без устали⁴ твердит⁵ о своей верности ленинской политике мирного сосуществования, о своём творческом развитии этой политики. Оно занесло в счёт⁶ заслуг своего «мирного сосуществования» целый ряд побед, достигнутых народами мира в ходе длительной революционной борьбы.

Руководство КПСС трубит,⁷ что империализм, особенно американский империализм, выступает за мирное сосуществование. Оно клеветает,⁸ будто Коммунистическая партия Китая и все другие марксистско-ленинские партии выступают против мирного сосуществования. Открытое письмо ЦК КПСС даже утверждает,⁹ что якобы Китай выступает за соревнование с империализмом «в развязывании войны».

Руководство КПСС изображает дело¹⁰ так, будто его слова и действия, являющиеся отходом от марксизма-ленинизма, от мировой пролетарской революции и революционного дела всех угнетённых народов и наций, отвечают¹¹ ленинской политике мирного сосуществования.

8. клеветать, -ещу, -ёщешь [未] (на кого-что) 誹謗, 誣蔑. 9. утверждать [未] 斷言, 肯定說. 10. изображать дело 說成是..., 形容为.... 11. отвечать [未] (чему) 符合, 適合.

但是，“和平共处”这几个字果真能够成为苏共领导背叛馬克思列宁主义的一种护身符嗎？不能，不能，絕對不能。

摆在我們面前的有两种根本对立的和平共处政策：

一种是列宁和斯大林的和平共处政策，这也就是一切馬克思列宁主义者，包括中国共产党人主张的和平共处政策；

另一种是反列宁主义的和平共处政策，这也就是赫魯晓夫等人主张的所謂“和平共处”总路綫。

現在，我們来看一看，列宁和斯大林的和平共处政策是怎样的政策，而赫魯晓夫等人的所謂“和平共处”总路綫又是怎样的貨色。

列宁和斯大林的和平共处政策

社会主义国家对不同社会制度国家实行和平共处政策的思想，是列宁提出来的。这个正确的政策，是列宁和斯大林领导下

1. заклинание 护身符，咒語。 2. измена 背叛，叛变。 3. ни в каком случае 絕對不能，絕對不行。 4. диаметрально 根本，完全。 5. в том числе 包括，其中。 6. так называемый 所謂的。 7. генеральная

Но могут ли слова «ми́рное сосуществова́ние» служить ка́ким-то заклина́нием,¹ с по́мощью кото́рого руковóдству КПСС уда́тся скрыть свою́ изме́ну² марксизму-ленинизму? Нет, ни в ко́ем слúчае.³

Пе́ред на́ми две диа́метрально⁴ противополо́жные по́литики ми́рного сосуществова́ния:

одна́ — это ле́нинско-ста́линская по́литика ми́рного сосуществова́ния, по́литика, за кото́рую выступáют все марксисты-ле́нинцы, в том числѐ⁵ и кита́йские коммуни́сты;

друга́я — это антиле́нинская по́литика ми́рного сосуществова́ния, это так назывáемая⁶ генерáльная ли́ния⁷ на ми́рное сосуществова́ние, за кото́рую выступают Хрущёв и други́е.

Посмо́трим, в чём состоит ле́нинско-ста́линская по́литика ми́рного сосуществова́ния и что из себя́ представляѐт⁸ так назывáемая генерáльная ли́ния Хрущёва и други́х на ми́рное сосуществова́ние.

ЛЕНИНСКО-СТАЛИНСКАЯ ПОЛИТИКА МИРНОГО СОСУЩЕСТВОВАНИЯ

Иде́я по́литики ми́рного сосуществова́ния социалистических стран с госуда́рствами с инѐм социáльным строем⁹ была́ вы́двинута В. И. Ле́ниным. Под руковóдством Ле́нина и Ста́лина Коммунистическая па́ртия Советского Сою́за и Советское пра́вительство длѐтельное

ли́ния 总路綫. 8. представляѐть из себя́ (кого́-что) 是, 乃是. 9. госуда́рство с инѐм социáльным строем 不同社会制度国家.

的苏联共产党和苏联政府长期实行的政策。

在十月革命以前，世界上根本沒有社会主义国家，当然也就不存在社会主义国家同資本主义国家和平共处的問題。但是，早在一九一五年和一九一六年，根据对帝国主义所作的科学分析，列宁就預見到：“社会主义不能在所有国家內同时获得胜利。它将首先在一个或者几个国家中获得胜利，而其余的国家在某些时期內将仍然是資產阶级的或者資產阶级以前时期的国家”。（列宁：《无产階級革命的軍事綱領》。《列宁全集》第二十三卷，第七十五頁。）这也就是说，在一个时期之內，世界上将出现社会主义国家同資本主义国家和前資本主义国家同时并存的情况。社会主义制度的本质，决定社会主义国家只能实行和平的外交政策。列宁說過，“只有工人阶级才能在夺取政权以后，在实际上而不是口头上执行和平政策”。（列宁：《关于目前政治形势的決議草案》。《列宁全集》第二十五卷，第三〇九頁。）可以說，列宁的这种观点，是和平共处政策的思想基础。

1. на свете 世界上. 2. не может (могло) быть и речи (о ком-чем) 不存在...問題，根本沒有...問題. 3. анализ 分析. 4. предсказать, -ажу, -ажешь [完] 預言，預見. 5. первоначально 首先、最初. 6. в течение 在...时期之內. 7. природа 本质. 8. предопределять [未] 決定，預定，

время проводили правильную политику мирного сосуществования.

До Октябрьской революции, когда на свете¹ вообще не было социалистических стран, конечно, не могло быть и речи² о мирном сосуществовании социалистических стран с капиталистическими. Однако ещё в 1915—1916 годах Ленин на основе научного анализа³ империализма предсказал,⁴ что «социализм не может победить одновременно во всех странах. Он победит первоначально⁵ в одной или нескольких странах, а остальные в течение⁶ некоторого времени останутся буржуазными или добуржуазными» (В. И. Ленин, «Военная программа пролетарской революции», Соч., 4 изд., т. 23, стр. 67). Это значит, что в течение известного периода времени социалистические страны будут существовать рядом с капиталистическими и докапиталистическими странами. Сама природа⁷ социалистического строя предопределяет,⁸ что социалистические страны могут проводить лишь мирную внешнюю политику. В. И. Ленин говорил: «Рабочий класс, когда он завоюет⁹ власть, один только сможет повести политику мира не на словах...¹⁰ а на деле»¹¹ (В. И. Ленин, «Проект¹² резолюции¹³ о современном политическом моменте», Соч., 4 изд., т. 25, стр. 291—292). Эта идея Ленина, можно сказать, легла в основу¹⁴ политики мирного сосуществования.

注定. 9. завоевать, -ую, -уюешь [完] 夺取, 获得. 10. (не) на словах (不是) 口头上. 11. на деле 实际上. 12. проект 草案. 13. резолюция 決議. 14. лечь в основу (чего) 成为...的基础.

十月革命胜利以后，列宁多次向全世界宣布苏維埃国家的和平外交政策。但是，帝国主义者却一心想把新生的社会主义共和国，扼杀在摇篮里。他們对苏維埃国家发动了武装干涉。面对着这种情况，正如列宁所指出的，“不武装保卫社会主义共和国，我們就不能存在”。（列宁在俄共（布）第八次代表大会上所作的《中央委员会的总结报告》。《列宁全集》第二十九卷，第一二八頁。）

直到一九二〇年，伟大的苏維埃人民战胜了帝国主义的武装干涉。在苏維埃国家同帝国主义国家之間，形成了一定的相对的均势。經過了几年的实际較量，苏維埃国家站住了脚。苏維埃国家开始由战争轉入了和平建設。正是在这种情况下，列宁提出了和平共处政策的思想。事实上，也正是从这个时候开始，帝国主义才被迫接受同苏維埃国家“共处”。

列宁在世的时候，这种均势一直是极不稳定的，苏維埃社会

1. задушить, -ушú, -ушишь [完] 扼杀, 扼死. 2. колыбель [阴] 摇篮. 3. развязать, -язú, -яжешь [完] 发动, 策动. 4. вооружённая интервенция 武装干涉. 5. РКП (б) (Росси́йская Коммунистическая па́ртия (большеви́ков) 俄共 (布). 6. отчёт 总结报告. 7. в извест-

После победы Октябрьской революции В. И. Ленин не раз заявлял всему миру о мирной внешней политике Советского государства. Однако империалисты только и думали о том, как бы задуть¹ в колыбели² молодую социалистическую республику. Они развязали³ против Советского государства вооружённую интервенцию.⁴ В такой обстановке Ленин указывал, что «без вооружённой защиты социалистической республики мы существовать не могли» (В. И. Ленин, «VIII съезд РКП(б).⁵ Отчёт⁶ Центрального Комитета», Соч., 4 изд., т. 29, стр. 133).

К концу 1920 года великий народ Страны Советов разгромил вооружённую интервенцию империалистов. Между Советской страной и империалистическими странами в известной степени⁷ установилось относительное⁸ равновесие сил.⁹ После продолжавшейся несколько лет пробы¹⁰ сил Страна Советов прочно утвердилась на ногах¹¹ и стала переходить от состояния войны к мирному строительству. В этих условиях Ленин выдвинул идею политики мирного сосуществования. Фактически именно с этого времени империализм был вынужден пойти на «сосуществование» с Советским государством.

При жизни¹² Ленина это равновесие сил было крайне неустойчивым,¹³ Советская социалистическая рес-

ной степени — 一定地, 相当地. 8. относительный — 相对的. 9. равновесие сил — 均势, 力量的平衡. 10. проба сил — 较量. 11. прочно утвердиться на ногах — 站住脚, 立得住. 12. при жизни (кого) (某人) 在世的时候. 13. неустойчивый — 不稳定的, 动摇的.

主义共和国处在严重的资本主义包围之中。列宁多次指出，由于帝国主义的侵略本性，这种社会主义同资本主义和平相处的局面，能不能长久保持下去，是无法担保的。

在当时的历史条件下，列宁还不可能规定关于不同社会制度国家和平共处政策的详细内容。但是，伟大的列宁已经为第一个无产阶级专政的国家制定了正确的对外政策，也提出了和平共处政策的基本思想。

列宁关于和平共处政策的基本思想是什么呢？

第一，列宁指出，社会主义国家的存在，是根本违反帝国主义意愿的。尽管社会主义国家坚持实行和平的外交政策，但是，帝国主义总是不愿意同社会主义国家和平共处，总是要利用一切可能，抓住一切机会，来反对以至消灭社会主义国家。

列宁说：“无论按国际帝国主义的客观地位来说或按它所体现的那个资产阶级的经济利益来说，它都不能和苏维埃共和国

1. находиться в плотном кольце 处在严重的（紧紧的）包围之中。
2. ручаться [未] (за что) 担保，保证。 3. мирное сожительство 和平相处。
4. разработать [完] 规定。 5. тем не менее 但是，然而。

публіка находілась в плóтнóм ко́льце¹ капіталістическаго о́круже́нія. В. И. Ле́нин не раз говори́л, что ввиду́ агрессі́вной при́роды имперіалі́зма не́льзя ру́чаться² за то, надóлго ли сохрани́тся ми́рное сожи́тельство³ социализма с капитализмом.

В существова́вших то́гда историче́ских усло́виях Ле́нин ещё не мог де́тально разрабо́тать⁴ содер́жание полі́тики ми́рного сосуществова́ния госуда́рств с разлі́чным социальным стро́ем. Тем не ме́нее⁵ вели́кий Ле́нин опреде́лил пра́вильную вне́шнюю полі́тику для пе́рвого в ми́ре госуда́рства диктату́ры пролетариата и вы́двинул основну́ю иде́ю полі́тики ми́рного сосуществова́ния.

В чём же состоит основна́я иде́я Ле́нина о полі́тике ми́рного сосуществова́ния?

Во-пе́рвых, Ле́нин ука́зывал, что са́мо существова́ние социалистиче́ского госуда́рства в ко́рне⁶ идёт вразре́з⁷ с жела́нием имперіалі́зма. Хотя́ социалистиче́ское госуда́рство и прово́дит неукло́нно ми́рную вне́шнюю полі́тику, имперіалі́зм всё же никогда́ не согласи́тся жить в ми́ре с ним, он постоянно́ испо́льзует все возмо́жности, ло́вит вся́кий удо́бный мо́мент, чо́бы вы́ступить про́тив социалистиче́ской страны́ и уничто́жить её.

В. И. Ле́нин говори́л: «Междунаро́дный имперіалі́зм... не мог ужиться⁸ ря́дом с Сове́тской респу́бликой и по своему́ объекті́вному⁹ положению́ и по э́ко-

6. в ко́рне 根本. 7. идти́ вразре́з (с чем) 违反, 背道而馳. 8. ужиться, -иву́сь, -иве́шься [完] (с кем-чем) 和睦相处. 9. объекті́вный 客观的.

和睦相处”。(列宁在俄共(布)第七次代表大会上所作的《关于战争与和平的报告》。《列宁全集》第二十七卷,第八十頁。)

列宁还说过:“苏维埃共和国和帝国主义国家长期并存是不可思议的。其结局不是这个胜利就是那个胜利。在这个结局还没有到来的时候,苏维埃共和国和资产阶级国家间的一系列最可怕的冲突是不可避免的。”(列宁在俄共(布)第八次代表大会上所作的《中央委员会的总结报告》。《列宁全集》第二十九卷,第一二八——一二九頁。)

因此,列宁一再强调社会主义国家对帝国主义要经常提高警惕。他说,“所有工人和农民都应当记取的教训,就是要时刻戒备,要记住我们是被那些公开表示极端仇恨我们的人、阶级和政府包围着的。必须记住,我们随时都有遭受任何入侵的危险。”(列宁在全俄苏维埃第九次代表大会上的报告:《关于共和国的对内和对外政策》。《列宁全集》第三十三卷,第一二一頁。)

第二,列宁指出,苏维埃国家之所以能够同帝国主义国家和

1. воплощён 是 воплотить (完; в ком-чём 体现) 的形动词阳性短尾。
2. немыслимо 是 немыслимый (不可思议的) 的中性短尾。 3. либо ... либо ... 不是...就是。 4. столкновение 冲突。 5. неизбёжен 是 неиз-

номическим интересам того капиталистического класса, который был в нём воплощён...»¹ (В. И. Ленин, «Седьмой съезд РКП (б). Доклад о войне и мире», Соч., 4 изд., т. 27, стр. 70).

В. И. Ленин также отмечал, что «существование Советской республики рядом с империалистическими государствами продолжительное время немислимо.² В конце концов либо одно, либо³ другое победит. А пока этот конец наступит, ряд самых ужасных столкновений⁴ между Советской республикой и буржуазными государствами неизбежен»⁵ (В. И. Ленин, «VIII съезд РКП(б). Отчёт Центрального Комитета», Соч., 4 изд., т. 29, стр. 133).

Поэтому Ленин не раз подчёркивал необходимость для социалистического государства непрерывно повышать бдительность по отношению к империализму. Он указывал, что урок, «который должны усвоить себе все рабочие и крестьяне, это — быть начеку,⁶ помнить, что мы окружены людьми, классами, правительствами, которые открыто выражают величайшую ненависть к нам. Надо помнить, что от всякого нашествия⁷ мы всегда на волоске»⁸ (В. И. Ленин, «IX Всероссийский съезд Советов. О внутренней и внешней политике республики», Соч., 4 изд., т. 33, стр. 122).

Во-вторых, Ленин отмечал, что мирное сожительство Советского государства и империалистических стран стало возможным благодаря неустанной борьбе

бёжный (不可避免的) 的阳性短尾. 6. начеку [副] 戒备着, 提防着. 7. нашествие 入侵, 侵犯. 8. на волоске 遭受...危险, 千钧一发.

平共处,是靠斗争得来的。这是苏维埃国家采取正确的政策,依靠全世界无产阶级和被压迫民族的支持,利用帝国主义的矛盾,同帝国主义国家反复较量的结果。

列宁在一九一九年十一月说过:“这是常有的事情,你打痛了敌人,他就会来讲和的。我们曾不止一次地向欧洲帝国主义者老爷们说我们同意和平,但是,他们却幻想奴役俄国。现在他们懂得他们的幻想是一定不能实现了。”(列宁:《在全俄党的农村工作第一次会议上的讲话》。《列宁全集》第三十卷,第一二三——一二四页。)

列宁在一九二一年指出,“各帝国主义强国虽然切齿痛恨苏维埃俄国并且企图进攻苏维埃俄国,但它们还是放弃了这个念头,因为资本主义世界的分崩离析愈来愈厉害了,团结愈来愈削弱了,而拥有十亿以上人口、受尽压迫的殖民地各国人民的反抗却一年比一年、一月比一月、甚至一星期比一星期更加剧烈。”(列宁:《俄共(布)第十次全国代表会议的闭幕词》。《列宁全集》第三十二卷,第四二七页。)

1. стан 阵营. 2. мѣриться силами (с кем-чем) 和...较量. 3. мириться [未] 讲和, 和好. 4. господа [复] 老爷们. 5. европейский 欧洲的. 6. закабалить [完] 奴役. 7. суждено 是 судить (кому-чему 或接不定式; 可能, 注定) 的形动词中性短尾. 8. сбыться (第一, 二人称不用) сбудется [完] 实现. 9. при всей своей ненависти 切齿痛恨,